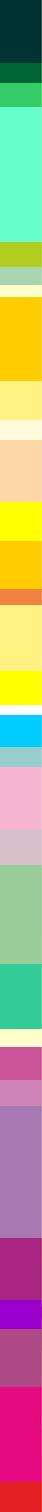


Curso del idioma internacional esperanto para hispanohablantes



Curso del idioma internacional esperanto para hispanohablantes

Lecciones 1 a la 10



**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 1

El alfabeto del esperanto sólo posee veintiocho letras:

a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.



Son sólo cinco vocales: a, e, i, o, u.

Dos semivocales: j, ŭ.

Y el resto de las letras son consonantes.

Cada letra se pronuncia siempre de la misma manera, en todas las palabras en las que aparezca. A cada letra le corresponde un único sonido y viceversa.

El esperanto no posee letras dobles como la **ll** o la **rr** españolas, que producen un único sonido, tampoco tiene letras mudas como nuestra **h**, ni combinaciones de letras como nuestras **ch** o **qu**, que suenan igual a la **c** o la **k**.

Las consonantes

Las siguientes consonantes se pronuncian como en el **español**:

b, d, f, g, k, l, m, n, p, r, s, t, v.



La **b** debe ser bilabial y la **v** debe ser labiodental.
La **g** debe ser como en la palabra **gato**. Y la **r** debe ser siempre corta como en **árbol** y como en **mar**.

Estas consonantes tienen una pronunciación diferente a la del **español**:

c, ĉ, ĝ, h, ĥ, ĵ, ŝ, z.

La **c** suena como **ts**, como en la palabra **tse-tse**.

La **ĉ** suena como la **ch** española.

La **ĝ** suena como la **g** italiana en “**giardino**” o como la **g** inglesa en “**gender**”.

La **h** suena como una **j** española pero más suave.

La **ĥ** suena como una **j** española más aspirada.

La **ĵ** suena como **ll** argentina en **lluvia**.

La **ŝ** suena como la “**sh**” inglesa en “**Shakespeare**”.

La **z** es una **s** sonora, como la **z** francesa.

Las vocales, los diptongos y las sílabas

Las vocales: se pronuncian como las del español.

Las semivocales: la *j*, se pronuncia como la *y* española en *muy* o en *hay*.
La *ŭ*, se pronuncia como una *u* corta, como en la palabra *agua*.

Estas cinco vocales y las semivocales forman diptongos:

aŭ, eŭ, oj, aj, ej...

Las cinco vocales del esperanto y sus diptongos son los núcleos de las sílabas. Eso quiere decir que las sílabas se cuentan por vocales y por diptongos. Por ejemplo, contemos las sílabas en las siguientes palabras:

| | | | | |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| le te ro j | E ŭ r o p o | p a p e r a ĵ o j n | a ŭ g u s t o | h e j m e n |
| ↑ ↑ ↑ | ↑ ↑ ↑ | ↑ ↑ ↑ ↑ | ↑ ↑ ↑ | ↑ ↑ |
| 1 2 3 | 1 2 3 | 1 2 3 4 | 1 2 3 | 1 2 |

Los nombres de las letras se pronuncian con una o, excepto las vocales:

a: a

b: bo

c: co

ĉ: ĉo

d: do

e: e

f: fo

g: go

ĝ: ĝo

h: ho

ĥ: ĥo

i: i

j: jo

ĵ: ĵo

k: ko

l: lo

m: mo

n: no

o: o

p: po

r: ro

s: so

ŝ: ŝo

t: to

u: u

ŭ: ŭo

v: vo

z: zo

Notas de la Lección 1

En lingüística, las **semivocales** son llamadas también **semiconsonantes**.

Las semivocales o semiconsonantes nunca llevan acento. En esperanto no existe la tilde.

La consonante **ro** puede pronunciarse fuerte (vibrante múltiple) como nuestra **r** a principio de palabra (ratón, razón, etc). Esto no es un error de pronunciación. Lo importante en esperanto es pronunciar esta letra siempre de la misma manera en todas las palabras, ya sea al principio o al final de la palabra. Si prefieres pronunciar la **r** más fuerte, procura pronunciarla así en toda circunstancia.

La consonante **ĝo** suena igual que pronunciar rápido la secuencia **djo**.

La consonante **ĥ** es más suave de lo que se piensa. Equivale a la secuencia **kh** que se utiliza en inglés para escribir nombres asiáticos.

La consonante **ĵo** es también muy suave. Si se pronuncia muy fuerte, se convierte en la consonante **ŝo**.

**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 2

El acento

El esperanto no tiene tildes, pero sí tiene **acento tónico**. El acento siempre cae sobre la penúltima sílaba de la palabra. Recuérdese que las sílabas se cuentan por vocales y por diptongos. Eso significa que las semivocales **j** y **ŭ** nunca estarán **acentuadas**:



Esas palabras sonarían en **español** más o menos así:

“letéroy, Európo, paperálloyn, augústto, jéymen.”

En **español** las cosas (sustantivos) pueden tener un género gramatical. Por ejemplo: **la mesa**, **la puerta**, **la mano**, **la luna**, son sustantivos femeninos. Mientras que: **el piso**, **el carro**, **el brazo**, **el papel**, **el sol**, son masculinos.

Los sustantivos en esperanto no poseen género gramatical, no son ni femeninos ni masculinos. Por eso hay un sólo artículo determinado para los sustantivos, el artículo **la**:

la letero

la carta

la papero

el papel

la hejmo

el hogar

la suno

el sol

la luno

la luna

La última vocal de los sustantivos siempre es la **-o**: letero**o**, papero**o**, hejmo**o**... Cuando los sustantivos están en número plural (osea, más de dos), entonces finalizarán en el diptongo **oj** (la semivocal **j** es la marca del plural):

la paperoj

los papeles

la hejmoj

los hogares

la sunoj

los soles

la lunoj

las lunas

¿Y cómo expresar cuándo una persona es varón o hembra? Eso es el género sexual. En esperanto los sustantivos que se usan para el sexo masculino finalizan igual que los sustantivos, pero los que se usan para el sexo femenino finalizan con el sufijo **-ino**.

| | | | | |
|-----------------|-------------------------------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| sexo masculino: | la patro el padre | la frato el hermano | la viro el hombre | la junulo el joven |
| sexo femenino: | la patrino la madre | la fratino la hermana | la virino la mujer | la junulino la joven |

Para formar los plurales sólo se añade al final la marca de plural **j**:

| | | | |
|-----------------|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| sexo masculino: | la patroj los padres | la fratoj los hermanos | la viroj los hombres |
| sexo femenino: | la patrinoj las madres | la fratinoj las hermanas | la virinoj las mujeres |

Si quieres referirte a varias personas, hombres y mujeres juntos, añade el prefijo **ge-** a los sustantivos y la **j** al final:

| | |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| la gepatroj los padres padre(s) y madre(s) | la gefratoj los hermanos hermano(s) y hermana(s) |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|

Con este sistema de sufijos, prefijos y marcas, el esperanto se hace un idioma muy fácil para avanzar rápido y dominarlo en poco tiempo. Cuando en español usamos artículos indeterminados, **un, unos, unas**, en esperanto simplemente obviamos el artículo determinado **la**, y obtenemos el mismo sentido.

besto, viro, filo, hundo, tablo, infano, kato.
un animal, un hombre, un hijo, un perro, una mesa, un niño, un gato.

bestoj, viroj, filoj, hundoj, tabloj, infanoj, katoj.
unos animales, unos hombres, unos hijos, unos perros, unas mesas, unos niños, unos gatos.

la besto, la viro, la filo, la hundo, la tablo, la infano, la kato.
el animal, el hombre, el hijo, el perro, la mesa, el niño, el gato.

la bestoj, la viroj, la filoj, la hundoj, la tabloj, la infanoj, la katoj.
los animales, los hombres, los hijos, los perros, las mesas, los niños, los gatos.

la virino, la filino, la gefiloj, la infanino, la katino.
la mujer, la hija, los hijos (e hijas), la niña, la gata.

Los pronombres personales

Son aquellas palabras que pueden sustituir a los nombres de personas, en español: **yo, tú, el, ella, nosotros, ustedes (vosotros), ellos.**

En esperanto son:

mi (yo)

vi (tú, usted)

ŝi (ella)

li (él)

ĝi (eso, ello)

ni (nosotros)

vi (ustedes)

ili (ellos)

Los pronombres posesivos son aquellos que indican pertenencia, en español: **mi, mis, tu, tus, sus, nuestro,** etc. En esperanto se forman añadiendo una **-a** al pronombre personal.

Para el plural, simplemente añade **-j** al final del pronombre:

mia (mi, mío, mía)

via (tu, tuyo, tuya)

ŝia (su, de ella...)

lia (su, de él...)

ĝia (su, de eso)

nia (nuestro, nuestra)

via (suyos, vuestro)

ilia (sus, de ellos)

miaj (mis, míos, mías)

viaj (tus, tuyos, tuyas)

ŝiaj (sus, de ella...)

liaj (sus, de él...)

ĝiaj (sus, de eso)

niaj (nuestros, nuestras)

viaj (suyos, vuestros)

iliaj (sus, de ellos)

mia hejmo, **mia** filo

mi hogar, mi hijo

via urbo, **via** domo

tu ciudad, tu casa

ŝia letero, **ŝia** papero

su (de ella) carta, su papel

lia kato, **lia** hundo

su (de él) gato, su perro

ĝia lumo, **ĝia** aero

su (de eso) luz, su aire

nia planedo, **nia** suno

nuestro planeta, nuestro sol

via lingvo, **via** popolo

tu idioma, tu pueblo

ilia tago, **ilia** horo

su (de ellos) día, su hora

miaj hejmoj, **miaj** filoj

mis hogares, mis hijos

viaj urboj, **viaj** domoj

tus ciudades, tus casas

ŝiaj leteroj, **ŝiaj** paperoj

sus (de ella) cartas, sus papeles

liaj katoj, **liaj** hundoj

sus (de él) gatos, sus perros

ĝiaj lumoj, **ĝiaj** aeroj

sus (de eso) luces, sus aires

niaj planedoj, **niaj** sunoj

nuestros planetas, nuestros soles

viaj lingvoj, **viaj** popoloj

tus idiomas, tus pueblos

iliaj tagoj, **iliaj** horoj

sus (de ellos) días, sus horas

Notas de la Lección 2

Otros pronombres personales

Además de los mencionados, existe el pronombre impersonal **oni**, que se refiere a cualquiera persona o a una persona desconocida. El pronombre **ci** (tú), que se utiliza en poesía y en lenguaje arcaico, es una forma exaltada del pronombre **vi** (tú). El pronombre reflexivo **si**, se utiliza para formas reflexivas del verbo y nunca funciona como sujeto de la oración.

Oni se usa cuando se está hablando de cualquier persona. En español utilizamos la palabra *uno* como pronombre impersonal y en otros casos usamos oraciones reflexivas.

Oración impersonal: **Aquí no se fuma. Oni ne fumas ĉi tie.**

Otra forma de decirlo sería: **Aquí uno no fuma. Oni ne fumas ĉi tie.**

El pronombre reflexivo **si** será tratado en lecciones siguientes.

**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 3

Los tiempos verbales

La conjugación de los verbos es totalmente regular. No hay verbos irregulares en esperanto. Sólo se añade una terminación a la raíz del verbo. Siempre se debe mencionar al sujeto de la oración con un nombre o con un pronombre:

esti ser, estar
estas tiempo presente

paroli hablar
parolas tiempo presente

mi estas yo soy, yo estoy

mi parolas yo hablo

vi estas tú eres, tú estás

vi parolas tú hablas

ŝi estas ella es, ella está

ŝi parolas ella habla

li estas él es, él está

li parolas él habla

ĝi estas eso es, eso está

ĝi parolas eso, ello habla

ni estas somos, estamos

ni parolas nosotros hablamos

vi estas ustedes son, están

vi parolas ustedes hablan

ili estas ellos son, están

ili parolas ellos hablan

Los tres tiempos principales se conjugan con las terminaciones: **-as**, para el presente; **-is**, para el pasado; y **-os**, para el futuro. La terminación **-i** es la del modo infinitivo y la **-u** es la del modo imperativo, que se utiliza para dar órdenes, comandos o pedidos muy importantes.

mi estas yo soy, estoy

mi estis yo fui, estuve

mi estos yo seré, estaré

Karlo estas Karlo es, está

Karlo estis Karlo fue, estuvo

Karlo estos Karlo será, estará

vi parolu! (tú) ¡habla, hablad!

vi estu! (tú) ¡sé, estad!

Helpu! ¡Ayuda! ¡Auxilio!

Recuérdese que el acento cae siempre sobre la penúltima sílaba de la palabra. En el caso del verbo **esti**, el acento va siempre en la **e-**, “**é**sti, **é**stas, **é**stis, **é**stu...”

Maria parolos, vi parolu, Karlo estis, mi estu...



El acento tónico cae siempre en la penúltima sílaba de la palabra

Mi estas Karlo.

Yo soy Karlo.

Maria estas mia fratino.

María es mi hermana.

Felo estos mia kato.

Felo será mi gato.

Tako estis mia hundo.

Tako fue mi perro.

Lia birdo parolas.

Su (de él) pájaro habla.

Niaj birdoj parolas. Ĝi kantas.

Nuestros pájaros hablan.

Eso canta.

La palabra **kaj** es nuestra conjunción **y**. Se utiliza para unir oraciones:

La Tero estas nia hejmo kaj la luno estas ties satelito.

La Tierra es nuestro hogar y la luna es su satélite.

La leteroj estas miaj kaj la libroj estas viaj.

Las cartas son mías y los libros son tuyos.

El objeto directo de la oración

Algunos verbos producen su acción sobre una cosa, animal o persona. Esos verbos se llaman transitivos y tienen un objeto directo en la oración. Así:

Yo escribí las cartas



verbo



objeto directo

Me comí tres manzanas



verbo



objeto directo

Si preguntamos “qué” al verbo, la respuesta es el objeto directo. ¿Qué escribí? **Las cartas...** ¿Qué me comí? **Las manzanas.** En esperanto, el objeto directo se marca con una **-n** al final del sustantivo. Traduciendo las oraciones anteriores tenemos los siguientes ejemplos:

Mi skribis la leterojn****



verbo



objeto directo

Mi manĝis tri pomojn****



verbo



objeto directo

La marca del objeto directo siempre va al final de la palabra: **pomon**, **pomojn**.

Marcar el objeto directo de la oración permite construir las oraciones con mucha libertad. Recuérdese que no en todo el mundo se utiliza el orden **sujeto-verbo-objeto** que es común al español, aunque el esperanto también lo usa.

Mi skribis la leterojn
objeto directo

Mi manĝis tri pomojn
objeto directo

La leterojn mi skribis
objeto directo

Tri pomojn mi manĝis
objeto directo

La leterojn skribis mi
objeto directo

Tri pomojn manĝis mi
objeto directo

Mi la leterojn skribis
objeto directo

Mi tri pomojn manĝis
objeto directo

Skribis mi la leterojn
objeto directo

Manĝis mi tri pomojn
objeto directo

Skribis la leterojn mi
objeto directo

Manĝis tri pomojn mi
objeto directo

**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 4

Los adjetivos

Son palabras que califican a los sustantivos. Si decimos **el gato blanco**, **blanco** es un adjetivo que califica a la palabra **gato**. En esperanto la última vocal de los adjetivos siempre es la **-a**:

| | | | | | | |
|-------------|--------------|---------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| bona | forta | blanka | bela | alta | juna | plena |
| bueno/a | fuerte | blanco/a | bello/a | alto/a | joven | lleno/a |

Se pueden formar fácilmente los adjetivos contrarios añadiendo el prefijo **mal-** a algunos de los adjetivos ya conocidos:

| | | | | | |
|----------------|-----------------|----------------|----------------|----------------|-----------------|
| malbona | malforta | malbela | malalta | maljuna | malplena |
| malo/a | débil | feo/a | bajo/a | viejo/a | vacío/a |

Estas palabras las usamos junto a los sustantivos, así como hacemos en español:

| | | |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| la malbona kato el gato malo | la bela domo la casa bella | la juna virino la mujer joven |
| la forta filo el hijo fuerte | la blanka hundo el perro blanco | la malplena taso la taza vacía |

Si un sustantivo está calificado por un adjetivo, debe haber concordancia entre las dos palabras. Si el sustantivo está en número singular, su adjetivo debe estar también en número singular. Si el sustantivo está en plural, el adjetivo también debe estarlo. Por ejemplo:

SINGULAR: **la malbona kato**
el gato malo

la bela domo
la casa bella

la juna virino
la mujer joven

PLURAL: **la malbonaj katoj**
los gatos malos

la belaj domoj
las casas bellas

la junaj virinoj
las mujeres jóvenes

Y si los sustantivos son objetos directos de la oración, entonces sus adjetivos deben llevar la marca de objeto directo (-n) al final, así como los sustantivos:

Mi amas la bonan katon
Yo amo al buen gato

Ŝi legas longan leteron
Ella lee una larga carta

Mi amas la bonajn katojn
Yo amo los buenos gatos

Ŝi legas longajn leterojn
Ella lee unas largas cartas

Los números

| | | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 0 |
| unu | du | tri | kvar | kvin | ses | sep | ok | naŭ | dek | nul |

| | | | | | | |
|-----------|-----------|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 11 | 12 | 13 | 20 | 30 | 40 | 50 |
| dek unu | dek du | dek tri... | dudek | tridek | kvardek | kvindek |

Las decenas se escriben como una sola palabra: **dudek**, **tridek**, **kvardek**...

| | | | | | |
|-----------|-------------|----------------|------------|------------|------------|
| 22 | 35 | 46 | 100 | 200 | 300 |
| dudek du | tridek kvin | kvardek ses... | cent | ducent | tricent |

Las centenas también se escriben como una sola palabra: **ducent**, **tricent**...

unua primero/a

dua segundo/a

tria tercero/a

dek tria décimo/a tercero/a

trideka trigésimo/a

centa centésimo/a,

Negación de los verbos

Se hace utilizando la partícula **ne** adyacente al verbo que se quiere negar. En esperanto sólo se puede negar el verbo una vez en la oración:

Ili amas la blankan katon

Ellos aman al gato blanco

Li legas bonan libron

Él lee un buen libro

Ili **ne amas la blankan katon**

Ellos no aman al gato blanco

Li **ne legas bonan libron**

Él no lee un buen libro

La partícula **ĉu** sirve para abrir preguntas cuyas respuestas son **si (jes)** o **no (ne)**. Por ejemplo:

Ĉu ili amas la blankan katon? ¿Ellos aman al gato blanco?

Jes, ili amas la blankan katon. Sí, ellos aman al gato blanco.

Ĉu li legas bonan libron? ¿Lee él un buen libro?

Jes, li legas bonan libron. Sí, él lee un buen libro.

Li **ne legas bonan libron.** Él no lee un buen libro.

**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 5

Preposiciones

Las preposiciones sirven para relacionar un sustantivo con otro. Son muy importantes para expresar ideas de posición y de movimiento. Por ahora veremos sólo algunas:

al hacia, a

sur sobre

per por medio de

de de, desde

kun con

pri sobre (acerca de)

en en

por para

el hecho de, desde

inter entre

sub debajo de

tra a través de

La preposición **al** indica movimiento y también dirección de una acción:

Johano iros al la universitato.

Johano irá a la universidad.

Cuando usamos preposiciones, no necesitamos la marca de objeto directo, la **-n**. Y si la usamos, debemos obviar la preposición:

Ni vidis al li = Ni vidis lin.

Nosotros le vimos (a él).

Sin embargo, los verbos transitivos piden el uso del objeto directo, sin preposición. De las dos oraciones anteriores, “**Ni vidis lin**” es más correcta que “**Ni vidis al li**”.

de: La domo **de** Petro. La amikoj **de** mia fratino.

La casa de Pedro.

Los amigos de mi hermana.

De mia vidpunkto, mi pensas ke...

Desde mi punto de vista, pienso que...

en: Ni loĝas **en** Ameriko. Ili estas **en** la ĉambro.

Nosotros vivimos en América.

Ellos están en la habitación.

inter: La pomo estas **inter** la kafo kaj la vino.

La manzana está entre el café y el vino.

kun: Mi parolos **kun** Johano. Mi vidis ĝin **kun** ĝojo.

Hablaré con Johano.

Lo vi con alegría.

sur: La ĵurnalo estas **sur** la tablo.

El periódico está sobre la mesa.

por: Ni iru **por** danci. Vidi **por** kredi.

Vayamos para bailar.

Ver para creer.

sub: Libroj estis **sub** la lito. La metroo moviĝas **sub** la tero.

Había unos libros debajo de la cama.

El metro se mueve debajo de la tierra.

per: Oni manĝas **per** manĝiloj. Koni **per** la koro.

Uno come con cubiertos.

Saber por medio del corazón.

pri: La libro temas **pri** la amo. Parolu min **pri** ŝi.

El libro trata sobre el amor.

Háblame sobre ella.

el: Ŝiaj pupoj **el** ligno.

Sus (de ella) muñecas de madera.

Saluton **el** Hispanujo.

Saludos desde España.

tra: La hundo kuras **tra** la arbaro.

El perro corre a través del bosque.

Los sufijos **-ilo**, **-aro**, **-ujo**.

Al conocer algunos sufijos, ya podemos formar palabras en esperanto. El sufijo **-ilo** significa instrumento o medio, el sufijo **-aro** significa conjunto o grupo de un mismo tipo de cosas, y el sufijo **-ujo** significa contenedor o país.

manĝi + ilo = manĝilo

comer

cubierto

veturi + ilo = veturilo

pasear

vehículo

kuraci + ilo = kuracilo

curar

medicina

flugi + ilo = flugilo

volar

ala

arbo + aro = arbaro

árbol

bosque

birdo + aro = birdaro

pájaro

bandada

dento + aro = dentaro

diente

dentadura

breto + aro = bretaro

estante

estantería

Hispano + ujo = Hispanujo

español
(persona)

España

piro + ujo = pirujo

pera

peral

Los sufijos **-ulo**, **-eto** y **-ego**.

El sufijo **-ulo** significa sujeto o persona. El sufijo **-eto** forma el diminutivo de una palabra y el sufijo **-ego** forma el aumentativo.

juna + ulo = junulo
joven persona joven

bona + ulo = bonulo
bueno/a persona buena

malsano + ulo = malsanulo
enfermedad enfermo

riĉa + ulo = riĉulo
rico/a persona rica

domo + eto = dometo
casa casita

domo + ego = domego
casa casona, casota, mansión

ridi + eto = rideto
reír sonrisa

ridi + ego = ridego
reír carcajada

Los sufijos por sí mismos también forman palabras:

juna ulo
sujeto joven

eta ŝtono
pequeña piedra

ega ŝtono
gran piedra

Johano restis dek tri tagojn en la kamparo kun Maria.

Johano se quedó trece días en la campiña con María.

Estos kvin etaj seĝoj inter la pordo kaj la fenestro.

Habrán cinco pequeñas sillas entre la puerta y la ventana.

Lia nomo estas Jesuo. Li alvenis hodiaŭ de Brazilo.

Su nombre es Jesús. Él vino hoy desde Brasil.

La malsanulo bezonas la kuracilon. Ĝi estas sur la tablo.

El enfermo necesita la medicina. Está sobre la mesa.

Ni manĝis la grandan kukon el pomoj per manĝilo.

Nos comimos la torta grande de manzanas con cubiertos.

La birdoj flugas tra la aero kaj la fiŝoj nadas en la akvo.

Los pájaros vuelan a través del aire y los peces nadan en el agua.

Ili aĉetis kvin bonajn librojn pri amikeco kaj ridetis.

Ellos compraron cinco buenos libros sobre amistad y sonrieron.

Notas de la Lección 5

La formación de nombres de países en esperanto abarca varias posibilidades. Respecto al nombre **Francujo** (Francia), la forma **Francio** es más común, más usada en la actualidad. No se trata de que **Francujo** sea una palabra incorrecta, sino que es una forma “antigua” del nombre. En los inicios del esperanto, cuando existía una palabra para nombrar el pueblo de un país, se utilizaba esa palabra con el sufijo **uj** para formar el nombre del país. **Franco** significa francés (una persona de ese pueblo), **Francujo** fue el nombre que se derivó de la palabra **franco**. Igual ocurrió con **brito** (británico) y **Britujo** (Britania, Inglaterra); **germano** (alemán) y **Germanujo** (Alemania); **hino** (chino, que ahora se escribe **ĉino**) y **Hinujo** o **Ĉinujo** (China). En la actualidad estos nombres se escriben así: **Francio**, **Britio**, **Germanio**, **Ĉinio**...

**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 6

Kio, tio kaj ĉi

Kio y **tio** son correlativos, también llamados “voces simples”. Los que comienzan con **t-** son demostrativos y sirven como pronombres. Los que comienzan con **k-** son interrogativos y sirven para hacer preguntas. Tanto **kio** como **tio** aceptan la terminación de objeto directo, cuando es necesario. La partícula **ĉi** es un aproximativo, funciona para decir: **este, esta, estos, estas...**

Kio estas tio? Tio estas internacia lingvo.

¿Qué es eso? Eso es un idioma internacional.

Kio estas ĉi tio? Ĉi tio estas kurso de esperanto.

¿Qué es esto? Esto es un curso de esperanto.

Kio estas la Tero? La Tero estas bela kaj riĉa planedo.

¿Qué es la Tierra? La Tierra es un planeta bello y rico.

Mi volas manĝi tion, kion vi montris al mi.

Yo quiero comer eso que tú me mostraste.

Mi aĉetis ĉi tion, kion mia patrino petis al mi.

Yo compré esto, lo que mi mamá me pidió.

Kie kaj tie

También son correlativos o “voces simples”. Tienen el sentido general de lugar y ubicación. **Kie** significa **dónde** y **donde**. **Tie** significa **ahí, allá** y **ĉi tie** o **tie ĉi** significa **aquí**. Cuando tienen la terminación de objeto directo implican movimiento.

Es decir: **tien**, hacia allá, **kien**, hacia dónde.

Kie staras ŝia bretaro? Ŝia bretaro staras apud la fenestro de la ĉambro.

¿Dónde está su (de ella) estantería? Su estantería está junto a la ventana de la habitación.

Kie kuŝas la katoj? Tie, en la ĝardeno de mia najbaro.

¿Dónde se echan los gatos? Allí, en el jardín de mi vecino.

Li ŝatas loĝi ĉi tie, kie la urbo estas pura kaj trankvila.

A él le gusta vivir aquí, donde la ciudad está limpia y tranquila.

Ni ne volas loĝi tie, kie la homoj militas.

No queremos vivir ahí donde las personas hacen la guerra.

Kien la lernantoj iras? Ili iras tien, al la lernejo.

¿Hacia dónde van los estudiantes? Ellos van hacia allá, a la escuela.

Morgaŭ ili iros tien, kien la gvidanto diros.

Mañana ellos irán hacia allá, hacia dónde el guía les diga.

La nomoj de la tagoj

Los nombres de los días

Dimanĉo

Domingo

Lundo

Lunes

Mardo

Martes

Merkredo

Miércoles

Ĵaŭdo

Jueves

Vendredo

Viernes

Sabato

Sábado

Semajfino

Fin de semana

La nomoj de la monatoj

Los nombres de los meses

1 Januaro

2 Februaro

3 Marto

4 Aprilo

5 Majo

6 Junio

7 Julio

8 Aŭgusto

9 Septembro

10 Oktobro

11 Novembro

12 Decembro

la tempo el tiempo

sekundo segundo

minuto minuto

horu hora

tago día

semajno semana

monato mes

sezono estación

jaro año

jardeko década

jarcento siglo

jarmilo milenio

En la actualidad, al igual que en español, los nombres de los días y de los meses suelen escribirse con minúscula para no confundirlos con nombres propios de personas.

Kiam kaj tiam

También son correlativos o “voces simples”. Tienen el sentido general de tiempo.

Kiam significa **cuándo** y **cuando**. **Tiam** significa **en tal momento, entonces**. No pueden tener la terminación de objeto directo.

Kiam vi vojaĝos al alia lando? Mi vojaĝos kiam mia edzo povos.

¿Cuándo viajarás a otro país? Viajaré cuando mi esposo pueda.

Mi legos la ĵurnalon. Tiam, kiam mi finos, mi legos la libron.

Yo leeré el periódico. Entonces, cuando haya terminado, leeré el libro.

Estas palabras pueden tener la terminación de adjetivo, la **-a**. En ese caso funcionarán como los demás adjetivos, es decir, calificando a un sustantivo determinado.

Kiam Josefo iris al Francujo, la tiama prezidanto estis...

Cuando Josefo fue a Francia, el presidente de entonces era...

Otras palabras que indican tiempo en una oración son:

nun
ahora

ĵus
justo
ahora

poste
después

antaŭe
antes

jam de longe
desde hace tiempo

hieraŭ
ayer

morgaŭ
mañana

Kiom kaj tiom

Tienen el sentido general de cantidad. **Kiom** significa cuánto. **Tiom** significa tanto. No pueden tener la terminación de objeto directo. Cuando **kiom** se refiere a cantidad de algo que se menciona en la oración, se utiliza con la preposición **da**, ejemplo:

Kiom da tempo ni havas por fari tion? Ni havas tri horojn.

¿De cuánto tiempo disponemos para hacer esto? Tenemos tres horas.

Kiom da supo vi volas manĝi? Mi volas nur unu teleron.

¿Cuánto de sopa quieres comer? Quiero sólo un plato.

Ĝi havos tiom, kiom ili donos ĝin.

(Eso) Tendrá tanto cuanto ellos le den.

Ĉu vi havas naŭ filojn? Ne tiom! Mi havas nur du filojn.

¿Tienes nueve hijos? ¡No tanto! Yo tengo sólo dos hijos.

Si añadimos la terminación de adjetivo a **kiom**, formamos **kioma**, el interrogativo para preguntar la hora o cualquier cosa que tenga una secuencia numérica:

Kioma horo estas? Estas la kvina horo.

¿Qué hora es? Son las cinco.

Notas de la Lección 6

La formación de nombres de países en esperanto abarca varias posibilidades. Respecto al nombre **Francujo** (Francia), la forma **Francio** es más común, más usada en la actualidad. No se trata de que **Francujo** sea una palabra incorrecta, sino que es una forma “antigua” del nombre. En los inicios del esperanto, cuando existía una palabra para nombrar el pueblo de un país, se utilizaba esa palabra con el sufijo **uj** para formar el nombre del país. **Franco** significa francés (una persona de ese pueblo), **Francujo** fue el nombre que se derivó de la palabra **franco**. Igual ocurrió con **brito** (británico) y **Britujo** (Britania, Inglaterra); **germano** (alemán) y **Germanujo** (Alemania); **hino** (chino, que ahora se escribe **ĉino**) y **Hinujo** o **Ĉinujo** (China). En la actualidad estos nombres se escriben así: **Francio**, **Britio**, **Germanio**, **Ĉinio**...

Curso del idioma internacional esperanto para hispanohablantes

Lección 7

Kia kaj tia

Durante esta lección seguiremos con los correlativos o voces simples. Estos dos que terminan en -a como los adjetivos, se refieren a las características de los sustantivos. Como ocurre con todos los correlativos, **kia** sirve para hacer preguntas y **tia** para responderlas. Así como **tio** y **kio** se refieren a **sustantivos** (palabras que terminan en -o), **kia** y **tia** se refieren a **adjetivos** (palabras con -a al final).

Kia estas via domo? Ĝi estas malgranda.

¿Cómo es tu casa? Es pequeña.



Kia estas via patrino? Ŝi estas tre juna.

¿Cómo es tu madre? Ella es muy joven.



En una oración enunciativa, **tia** funciona como un adjetivo, es decir junto a un sustantivo:

Li ne estas ĉarmulo. Li ne estas tia homo.

Él no es encantador. Él no es esa clase de persona.

Como cualquier otro adjetivo, **kia** y **tia** también reciben la terminación del plural y de objeto directo:

Ni aŭdis politikajn komentojn. Mi ne ŝatas tiajn komentojn.

Nosotros escuchamos comentarios políticos. A mí no me gustan tales comentarios.

Kio?

¿Qué?



Stelo

Estrella

Kia?

¿Cómo?



flava

amarilla



verda

verde



blua

azul

-ist- kaj -ant-

Muchas palabras en esperanto tienen estos dos sufijos: **lernanto**, **skribanto**, **esperanto**, **kantanto**, **kuracisto**, **dentisto**, **instruisto**... El sufijo **-ist-** se refiere al ejercicio profesional de un oficio o carrera:

kuraci ⇒ **kuracisto**
curar doctor, persona
que cura

instrui ⇒ **instruisto**
enseñar,
instruir maestro, docente

Al igual que con el resto de los sustantivos, a éstos también se les puede añadir otros sufijos y prefijos para obtener nuevas palabras. Por ejemplo, el sufijo **-in-** para formar el género sexual femenino:

kuracisto ⇒ **kuracistino**
doctor doctora

instruisto ⇒ **instruistino**
maestro, docente maestra

Con el sufijo **-ant-** se forman sustantivos que se refieren a alguien que realiza una acción o lleva a cabo una tarea que no es necesariamente su profesión u oficio. Por ejemplo, si Usted canta en la ducha, entonces Usted es un **kantanto** (persona que está cantando) en ese momento determinado.

kanti ⇒ **kantanto**
cantar persona que canta

lerni ⇒ **lernanto**
aprender persona que aprende

skribi ⇒ **skribanto**
escribir persona que escribe

esperiri ⇒ **esperanto**
tener esperanza persona que tiene esperanza

Este proceso puede aplicarse a todos los sustantivos para formar otras palabras.

Kial, tial kaj ĉar

Se refieren a **causa o motivo** de algo o de un acción. **Kial** se utiliza para preguntar **por qué**, es decir por cuál causa o motivo, y se responde específicamente con la palabra **ĉar**, que significa **porque** o por esta causa o motivo. **Tial** significa **por eso, por tal causa o motivo**, y funciona como adverbio.

Kial vi ne finis legi la libron? Ĉar mi perdis ĝin dum la ferio.

¿Por qué no terminaste de leer el libro? Porque lo perdí durante el día feriado.

Kial via fratino ne edziĝis ankoraŭ? Ĉar ŝi amas la liberecon.

¿Por qué tu hermana no se ha casado todavía? Porque ella ama la libertad.

Kial la birdoj flugas? Ĉar ili havasflugilojn.

¿Por qué los pájaros vuelan? Porque tienen alas.

Josefo ne diris, kial li ne iris al la kinejo kun Marta.

Josefo no dijo por qué (razón o motivo) no fue al cine con Marta.

La kamparo estas tre trankvila. Mi ŝatas ĝin. Tial mi loĝas tie.

La campiña es muy tranquila. Me gusta. Por eso vivo allí.

Ĉu vi forgesis Petron ĉar li estas malalta? Ne tial.

¿Olvidaste a Pedro porque él es bajo? No fue por eso.

Kiel kaj tiel

Tienen el sentido general de: **como**, **de tal manera**. Son adverbios. **Kiel** es interrogativo (¿cómo?) y **tiel** es demostrativo (así). Como son adverbios, siempre se refieren a un verbo:

Kiel oni povas havi monon? Oni povas havi monon laborante.

¿Cómo uno puede tener dinero? Uno puede tener dinero trabajando.

Kiel ili ŝatas la pastaĵon? Ili ŝatas ĝin kun fromaĝo.

¿Cómo le gustan a ellos la pasta? E ellos les gusta con queso.

Kiel vi dormis? Mi dormis maltrankvile kaj malkomforte.

¿Cómo dormiste? Dormí intranquila e incómodamente.

La filmo ne estis tiel bona kiel vi diris al mi.

La película no estuvo (así) tan buena como me dijiste.

El esperanto posee dos tipos de adverbios: primarios y derivados. Los primarios son palabras invariables (como **jes**, **ne**, **ĉi**), algunos de los cuales son correlativos: **tiel**, **tial**, **tie**, **kiel**, **tiom**, **tiam**. Otros adverbios primarios son las siguientes:

| | | | | | | | | | |
|----------------------------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------|
| almenaŭ al menos | ankaŭ también | ankoraŭ aún, todavía | apenaŭ apenas | baldaŭ pronto | eĉ incluso | hieraŭ ayer | hodiaŭ hoy | ja ciertamente | |
| jam ya | ĵus justo ahora | kvazaŭ como si | morgaŭ mañana | nun ahora | nur sólo | pli más | preskaŭ casi | tre muy | tro demasiado |

Los adverbios derivados, por su parte, se forman fácilmente añadiendo la terminación **-e** a la raíz. Los adjetivos también se pueden formar de esta manera, pero añadiendo la terminación **-a**.

| | | | | |
|-------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------|---|------------------------------------------------|
| verbo sufiĉi ser suficiente | ⇒ | adverbio sufiĉe suficientemente | ⇒ | adjetivo sufiĉa suficiente |
|-------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------|---|------------------------------------------------|

La suko sufiĉis.
El jugo fue suficiente.

Mi trinkis sufiĉe (da suko).
Tomé suficientemente (de jugo).

La suko estis sufiĉa.
El jugo fue suficiente. (hubo suficiente)

| | | | | |
|-----------------------------------------------|---|------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------|
| sustantivo plezuro placer | ⇒ | adverbio plezure placenteramente | ⇒ | adjetivo plezura placentero |
|-----------------------------------------------|---|------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------|

Mi amas kun plezuro.
Yo amo con placer.

Mi amas plezure.
Yo amo placenteramente.

La amo estas plezura afero.
El amor es un asunto placentero.

Otros adverbios derivados son:

| | | | | | |
|----------------------------------|------------------------------|------------------------------------|------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| speciale especialmente | supre arriba | tiamaniere de tal manera | troe excesivamente | tute totalmente | vole voluntariamente |
| jese afirmativamente | laŭte ruidosamente | male contrariamente | multe mucho | sendube sin duda | personene personalmente |

Notas de la Lección 7

Los sustantivos en esperanto no tienen género gramatical como ocurre en español. Y sólo unos cuantos de los sustantivos poseen género sexual, es decir, que de acuerdo a su definición en el diccionario, se refieren a hombres o mujeres, machos o hembras. Pero aparte de esos pocos sustantivos, los sustantivos que se forman con **-ist-** y con **-ant-** no indican a primera vista si se trata de un hombre o de una mujer. Por ejemplo, **kuracisto** puede ser un *doctor* o una *doctora*; **instruisto** puede ser un *maestro* o una *maestra*. **Leganto** puede ser un *lector* o una *lectora*; **kantanto** puede ser un *hombre que canta* o una *mujer que canta*. Normalmente cuando uno escucha o lee esas palabras, uno puede suponer dos opciones: 1) que se trata de hombres o, 2) que la persona que habla no quiere indicar específicamente si está hablando de una mujer o de un hombre. Esto no es un “problema de diseño” del esperanto: simplemente hay idiomas (como el inglés) en los que los sustantivos no cargan información del género sexual. Cuando se agrega el sufijo **-in-**, entonces sí sabemos con certeza que se trata de una mujer, una niña o un animal hembra... **Kuracistino** es sin lugar a dudas una doctora; **instruistino** es una maestra; **legantino** es una lectora y **kantantino** es una mujer que canta.

**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 8

Saludos y expresiones varias

En esperanto se utiliza la palabra **saluton** para decir “hola, saludos”. La marca de objeto directo se explica por el hecho de que hay una frase implícita que es **mi deziras, mi diras saluton**, frase que se reduce simplemente a *Saluton!*

Saluton! Kiel vi fartas? ¡Hola! ¿Cómo te va? (¿Cómo estás?)

Mi fartas bone, dankon. Kaj vi? Estoy bien, gracias. ¿Y tú?

Al expresar las gracias, se aplica el mismo principio que con la palabra **saluton**. Es decir, se dice: *Dankon!* lo cual significa de manera implícita: **(Mi diras) dankon (al vi!)** “¡Te doy las gracias!”

Para preguntar la hora o la fecha, se utilizan los numerales como adjetivos. Esto se debe a que, como las horas y los días pertenecen a una secuencia, es más lógico preguntar según el lugar en ella.

Kioma horo estas? (Significa literalmente: ¿Cuál hora es?) En español decimos: ¿Qué hora es?

Estas la kvina (horo). (Literalmente: Es la quinta hora.) En español decimos: Son las cinco.

En esperanto, cuando ya sabemos que estamos hablando de horas o de idiomas, se puede obviar el sustantivo y usar sólo los adjetivos. Por ejemplo:

Kioma tago estas hodiaŭ? Hodiaŭ estas la sepa.

(Literalmente: ¿Cuál día es hoy? Hoy es el séptimo.) En español decimos: ¿Qué día es hoy? Hoy es siete.

Kioma horo estas nun? Nun estas la naŭa.

(Literalmente: ¿Cuál hora es ahora? Ahora es la novena.) En español decimos: ¿Qué hora es? Son las nueve.

Ĉu vi parolas angle? Ne. Mi nur parolas en la hispana kaj en la esperanta.

¿Hablas inglés? No. Yo sólo hablo español y esperanto.

El sufijo -ej-

Este sufijo se puede agregar a un verbo para formar una palabra que indica el lugar apropiado o destinado para la actividad que ese verbo significa. Por ejemplo:

verbo
vendi ⇒ **vendejo**
vender tienda

verbo
lerni ⇒ **lernejo**
aprender escuela

kui ⇒ **kuirejo**
cocinar cocina

preĝi ⇒ **preĝejo**
rezar iglesia

danci ⇒ **dancejo**
bailar sala de baile,
discoteca

labori ⇒ **laborejo**
trabajar lugar de trabajo

Recuerda que el Esperanto es como un juego de lógica, en el que puedes unir las piezas para formar construcciones más grandes. A las palabras anteriores puedes agregarles otros sufijos...

kuirejo ⇒ **kuirejeto**
cocina cocinita

kuirejo ⇒ **kuirejego**
cocina cocinota

lernejo ⇒ **lernejaĉo**
escuela escuelucha

sana ⇒ **malsana** ⇒ **malsanulo** ⇒ **malsanulejo** ⇒ **malsanulejego**
sano/a enfermo/a enfermo/a hospital hospitalote (hospital grande)

Los grados comparativos: pli... ol...

Frecuentemente necesitamos expresar que algo es más grande o más pequeño que otra cosa, o que algo es lo más grande o lo más rápido... Los grados comparativos se expresan en esperanto con la expresión **pli... ol...** y con las palabras **pli, malpli, la plej, la malplej...**

Ŝi estis pli juna ol li...

Ella era más joven que él...

Li estis malpli juna ol ŝi.

Él era menos joven que ella.

Mi estas la plej juna el ili...

Yo soy el más joven de ellos (entre ellos)...

Li estis la malplej juna el ili.

Él era el menos joven de ellos (o entre ellos).

Esta fórmula puede utilizarse con cualquier adjetivo: **riĉa, granda, maljuna, alta, malalta, bona...**
Con los correlativos **tiel** y **kiel** también se forman expresiones comparativas. Por ejemplo:

Mi estas tiel alta kiel ili...

Yo soy tan alto como ellos...

Li manĝos tiel rapide kiel ŝi.

Él comerá tan rápido como ella.

Manĝu kiel eble plej rapide...

Come tan rápido como sea posible...

Manĝu kiel eble malplej rapide.

Come lo menos rápido que sea posible.

Pli juna. Malpli juna. Tre juna. Tro juna. La plej juna. La malplej juna.

Más joven. Menos joven. Muy joven. Demasiado joven. El/La más joven. El/La menos joven.

La conjunción **ke**

Ya hemos visto dos conjunciones: la conjunción **kaj** (en español: **y**) y la conjunción **aŭ** (en español: **o**). La conjunción **ke** sirve para unir dos oraciones en una sola, o para explicar o aclarar una oración mediante otra. En algunos casos equivale a **que** en español. Por ejemplo:

Ŝi pensis, ke li aĉetis la fruktojn.

Ella pensó que él había comprado (o compró) las frutas.

Ili ne volas, ke mi dormu trankvile.

Ellos no quieren que yo duerma tranquilo.

Ĉu li pensis, ke ĝi estas mia domo?

¿Él pensó que esa es mi casa?

Lernu rapide, por ke vi povu antaŭeniri!

¡Aprende rápido para que puedas avanzar!

La partícula **ĉu** también puede servir para unir oraciones, pero debe recordarse que tiene un significado más específico que la conjunción **ke**. **Ĉu** puede traducirse como **acaso, si acaso...**

Demandu al li, ĉu ŝi venos frue.

Pregúntale (a él) si (acaso) ella vendrá temprano.

Ili ne scios, ĉu mi legos tiun libron.

Ellos no sabrán si acaso yo leeré este libro.

Ĉu pro amo, ĉu pro malamo, ne detruu ĝin!

Sea por amor o sea por odio, ¡no destruyas eso!

Nota: **Pro** significa literalmente **por causa de, por tal motivo**.

Notas de la Lección 8

En esperanto, las oraciones subordinadas muestran el tiempo real al que la oración principal se refiere. Por ejemplo, en la oración “**Ŝi pensis, ke li aĉetis la fruktojn**”, el sujeto de la oración principal (**Ŝi**: ella), pensó que otro sujeto, el de la oración subordinada (**li**: él) compró o había comprado las frutas. Si el segundo sujeto (él) tenía la intención de comprar las frutas en un futuro próximo, entonces la oración sería: “**Ŝi pensis, ke li aĉetos la fruktojn**”... “Ella pensó que él compraría (iba a comprar en un futuro) las frutas.”

Si el verbo subordinado estuviese en presente (**aĉetas**), la oración equivaldría a decir: “Ella pensó que él compraba (estaba comprando) las frutas.” En este ejemplo, lo que en español se dice con perífrasis o tiempos compuestos (“iba a comprar, había comprado, estaba comprando”), en esperanto se dice con el verbo subordinado en futuro (**aĉetos**), pasado (**aĉetis**) o presente (**aĉetas**). En la oración “**Ili ne volas, ke mi dormu trankvile**” (“Ellos no quieren que yo duerma tranquilo”), el verbo subordinado está en modo volitivo (**dormu**) porque la oración subordinada es una forma del subjuntivo, y en esperanto el subjuntivo se forma con la fórmula “...**ke, + verbo en volitivo**”. Lo mismo ocurre en la oración: “**Lernu rapide, por ke vi povu antaŭeniri!**”. La oración principal está en imperativo o volitivo (**lernu rapide**: aprende rápido), y la oración subordinada está en subjuntivo (**por ke vi povu antaŭeniri**: para que puedas avanzar) con una preposición antes del **ke**.

**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 9

Los adverbios derivados

Como hemos visto en lecciones anteriores, las palabras en esperanto tienen terminaciones fáciles de reconocer, que producen regularidad y orden en el idioma. La última vocal de los sustantivos es la **-o**, la de los adjetivos es la **-a...** y la de los adverbios derivados es la **-e**. Algunos adverbios:

| | | | | | |
|---------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| bone bien | rapide rápidamente | nokte por la noche | kore cordialmente | amuze divertidamente | amike amistosamente |
|---------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|

Si quitamos la terminación a estas palabras, lo que nos queda son las **raíces**. A estas raíces podemos ponerles la terminación que nos resulte más conveniente en una oración determinada. Esto hace que el esperanto posea una gran ductilidad y versatilidad únicas...

| | RAÍZ: bon- | rapid- | nokt- | kor- | amuz- | amik- |
|--------------------|------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| SUSTANTIVO: | bono bien | rapido rapidez | nokto noche | koro corazón | amuzo diversión | amiko amigo |
| ADJETIVO: | bona bueno/a | rapida rápido/a | nokta nocturno/a | kora cordial | amuza divertido/a | amika amistoso/a |
| ADVERBIO: | bone bien | rapide rápidamente | nokte por la noche | kore cordialmente | amuze divertidamente | amike amistosamente |

Si se fijan en las palabras en español, notarán que no hay regularidad en la terminación de los sustantivos, adjetivos y adverbios. Además de ser morfológicamente regular, el esperanto es una lengua aglutinante como algunas lenguas asiáticas y como algunas lenguas indígenas americanas.

No obstante su regularidad morfológica, el esperanto posee cierta ductilidad que permite una gran libertad a la hora de construir las oraciones. Es fácil de manejar y fácil de comprender.

Mi devas rapide diri al ŝi, ke mi ne povos iri. Mi diros ĝin skribe.

Debo decirle *rápidamente* a ella que no podré ir. Se lo diré *por escrito*.

La animoj dankas amike al bonkoraj homoj pro la proksimo.

Las almas agradecen *amistosamente* a los seres humanos *de buen corazón* por la cercanía.

Vi povas veni trajne, bicikle, kurante, aŭte, buse...

Puedes venir *por tren, por bicicleta, corriendo, por auto, por autobús...*

Gracias a su ductilidad y versatilidad, el esperanto es una lengua ideal para la poesía y la literatura. Las obras de la literatura universal pueden ser perfectamente traducidas al esperanto:

**“Mi amis vin! Senkore vi ne vidis
Varmegan, puran mian amon...”**

“¡Yo te amé! Sin corazón no viste
mi puro y ardiente amor...”

A. Naumann. Te amé.

“Ŝi stariĝis, kaj irinte al la tablo por kompare mezuri sin, eltrovis ke nun ŝi havas proksimume sesdek centimetrojn da alteco, kaj ankoraŭ rapide malkreskas...”

“Ella se puso de pié, y dirigiéndose a la mesa para medirse en comparación con aquella, descubrió que ahora tenía aproximadamente sesenta centímetros de altura, y que todavía rápidamente empedeñecía...”

Lewis Carroll. Alicia en el País de las Maravillas.

El sufijo **-ebl-**

Este sufijo, añadido a una raíz tiene el sentido de “posibilidad”, de que algo se puede hacer o ser... Generalmente sirve para formar adjetivos, es decir palabras que terminan en **-a**.

vidi ⇒ **videbla**
 ver visible
 (que se puede ver)

lerni ⇒ **lernebla**
 aprender que se puede
 aprender

legi ⇒ **legebla**
 leer legible

A estas palabras se les agrega el adverbio **ne** como un prefijo, para obtener la forma negativa:

nevidebla
 invisible

nelernebla
 que no se puede
 aprender

nelegebla
 ilegible

nemanĝebla
 incomedible

neebla
 imposible

El adjetivo **ebla** puede usarse también como un verbo: **ebli**, que significa “ser posible”.

Mia patro donos monon al mi. Eblas, ke mi aĉetu tiun libron.

Mi padre me dará dinero. *Será posible* que yo me compre ese libro.

Estas eble, ke ili povas iri al la kinejo, ĉar ili havas tempon.

Es posible que ellos puedan ir al cine, porque tienen tiempo.

Li parolas multe kun ŝi. Li tre ŝatas ŝin. Tio eblas, ke li amas ŝin.

Él habla mucho con ella. Ella le gusta mucho a él. *Es posible* que él la ame.

El sufijo **-ec-**

Este sufijo tiene el sentido general de cualidad abstracta. Con él se forman sustantivos con significado abstracto como **amistad**, **libertad**, **individualidad**, **posibilidad**, **blancura**, **pureza**, **belleza**, etc.

amiko ⇒ **amikeco**
amigo amistad

libera ⇒ **libereco**
libre libertad

bela ⇒ **beleco**
bello/a belleza

nigra ⇒ **nigreco**
negro/a negrura

blanka ⇒ **blankeco**
blanco/a blancura

ebla ⇒ **ebleco**
posible posibilidad

koro ⇒ **koreco**
corazón cordialidad

nacio ⇒ **nacieco**
nación nacionalidad

volo ⇒ **voleco**
voluntad voluntariedad

Si añadimos otros sufijos y prefijos a estas palabras, obtendremos más con unos pocos elementos.

malamiko ⇒ **malamikeco**
enemigo enemistad

malpura ⇒ **malpureco**
sucio/a suciedad

neebla ⇒ **neebleco**
imposible imposibilidad

mallibera ⇒ **mallibereco**
esclavo/a esclavitud

Hay palabras en esperanto que se pueden traducir al español con una sola, y hay otras que sólo se pueden traducir con una frase. Eso certifica la máxima economía del esperanto en la comunicación:

bonkoreco
cualidad de tener
buen corazón

neantaŭdirebleco
cualidad de lo que no se puede
predecir, “impredecibilidad”.

sportisteco
“deportividad”

eceto
“pequeña cualidad”
(en diminutivo)

El sufijo **-an-**

Tiene el sentido general de partidario de, miembro de, habitante de...

kamparo ⇒ **kamparano**
campiña campesino

Kristo ⇒ **kristano**
Cristo cristiano

lernejo ⇒ **lernejano**
escuela escolar

Usono ⇒ **usonano**
EE.UU. estadounidense

El sufijo **-id-**

Con este sufijo se presenta algo que desciende de otra cosa. Significa hijo, descendencia...

koko ⇒ **kokido**
pollo pollito

hundo ⇒ **hundido**
perro cachorro

kato ⇒ **katido**
gato gatito

El sufijo **-estr-**

Indica que la persona en cuestión es el principal en su función, el jefe, el que dirige...

stacio ⇒ **staciestro**
estación jefe de estación

lernejo ⇒ **lernejestro**
escuela director de escuela

urbo ⇒ **urbestro**
ciudad alcalde

La palabra **prezidanto** se traduce literalmente por **presidente**. La palabra **naciestro** significa “jefe de estado o nación”. Pero no todos los jefes de estado son presidentes. He aquí otras palabras.

ĉefministro
presidente de concejo

konsiliestro
director de concejo

vilaĝestro
alcalde de pueblo

kvartalestro
alcalde de barrio

Notas de la Lección 9

Los sustantivos en esperanto no tienen género gramatical como ocurre en español. Y sólo unos cuantos de los sustantivos poseen género sexual, es decir, que de acuerdo a su definición en el diccionario, se refieren a hombres o mujeres, machos o hembras. Pero aparte de esos pocos sustantivos, los sustantivos que se forman con **-ist-** y con **-ant-**, así como los que se forman con **-an-**, **-id-** y con **-estr-**, no indican a primera vista si se trata de un hombre o de una mujer. Por ejemplo, **kamparano**, **lernejano**, **kristano** y **usonano** pueden ser hombres o mujeres. Normalmente cuando uno escucha o lee esas palabras, uno puede suponer dos opciones: 1) que se trata de hombres o, 2) que la persona que habla no quiere indicar específicamente si está hablando sobre mujeres u hombres.

Esto no es un “problema de diseño” del esperanto: simplemente hay idiomas (como el inglés) en los que los sustantivos no cargan información del género sexual. Cuando se agrega el sufijo **-in-**, entonces sí sabemos con certeza que se trata de una mujer, una niña o un animal hembra... **Kamparanino** es sin lugar a dudas una campesina; **lernejanino** es una escolar; **kristanino** es una cristiana y **usonanino** es una estadounidense. **Hundidino** es una cachorra; **katidino** es una gatita; **lernejestrino** es una directora de escuela; **urbestrino** es una alcaldesa; y **ĉefministrino** es una presidente (o “presidenta”) de concejo.

**Curso del idioma internacional esperanto
para hispanohablantes**

Lección 10

Los participios activos

Son palabras que derivan de verbos, y que se utilizan generalmente como sustantivos. Hay participios activos y pasivos. En español, por ejemplo, del verbo **amar** se forma el participio activo **amante** (persona que ama), y el participio pasivo **amado/a** (persona que es amada). Los participios muestran que una persona realiza una acción (activos) o que ha sufrido la acción de un verbo (pasivos).

En esperanto también hay participios activos y pasivos, pero además dichos participios poseen o pueden poseer distintos matices de tiempo: pasado, presente y futuro.

| | PARTICIPIOS ACTIVOS | PARTICIPIOS PASIVOS | |
|----------|---------------------|---------------------|-------|
| PASADO | -int- | -it- | ← -is |
| PRESENTE | -ant- | -at- | ← -as |
| FUTURO | -ont- | -ot- | ← -os |

Las vocales de las declinaciones de los participios corresponden con las vocales de las conjugaciones de los verbos: **-is** para el pasado, **-as** para el presente, y **-os** para el futuro.

Por ejemplo, formemos los tres participios activos a partir del verbo **paroli** (hablar):

paroli  **parolinto** hablante (matiz de pasado), persona que habló.
 hablar **parolanto** hablante (matiz de presente), persona que habla o que está hablando.
parolonto hablante (matiz de futuro), persona que hablará.

Nótese que en el ejemplo en español, se utiliza la misma palabra (**hablante**) en los tres casos, porque los participios en español no poseen el matiz de tiempo que permite el esperanto.

Los participios pasivos

Indican que una persona, animal o cosa ha sufrido la acción de un verbo. Estas palabras se forman de la misma manera que los participios activos pero sólo a partir de verbos transitivos, y también poseen matiz de tiempo pasado, presente o futuro.

legi leer
 ⇒ **legito** leído, lo que fue leído.
legato leído, lo que está siendo leído.
legoto lo que será leído, algo por leer.

ami amar
 ⇒ **amito** amado, que ya fue amado.
amato amado, que es amado.
amoto lo que será amado.

rompi romper
 ⇒ **rompito** roto, que ya fue roto.
rompato roto, que está roto.
rompoto lo que estará roto.

Los participios pasivos se utilizan con la preposición **de** para formar la “voz pasiva”, caso que explicaremos más adelante.

Estos participios suelen emplearse como adjetivos:

La legitaj libroj.
 Los libros leídos (completamente).

Mia legota revuo.
 Mi revista por leer (o que será leída).

La amotaj virinoj.
 Las mujeres que serán amadas.

La amitaj infanoj.
 Los niños que fueron amados.

La rompitaĵ pokaloj.
 Las copas rotas.

Revo rompita, amo detruita.
 Sueño roto, amor destruido.

PARTICIPIOS ACTIVOS

Los participios pueden emplearse como adjetivos. En ese caso, califican a un sustantivo, indicando qué acción está realizando, ha realizado o realizará.

legi

leer



La leganta gasto.

El huésped que lee.

El huésped realiza la acción de leer.

PARTICIPIOS PASIVOS

Los participios pasivos como adjetivos, indican qué acción sufren, han sufrido, o sufrirán los sustantivos que le acompañan.

legi

leer



La legata libro.

El libro leído.

El libro sufre la acción de ser leído.

lerni

aprender



La lernanta junulo.

El joven que aprende.

El joven realiza la acción de aprender.

lerni

aprender



La lernata leciono.

La lección aprendida.

La lección sufre la acción de ser aprendida.

manĝi

comer



La manĝantaj virinoj.

Las mujeres que comen.

Las mujeres realizan la acción de comer.

manĝi

comer



La manĝataj pomoj.

Las manzanas comidas.

Las manzanas sufren la acción de ser comidas.

El gerundio

Los participios activos se utilizan para formar el gerundio. Una vez que se ha tomado el verbo y se le ha agregado la declinación de participio activo, se le añade la terminación **-e**, de los adverbios.

Legante libron, ŝi restis en la salono tri horojn.

Leyendo un libro, ella permaneció en el salón por tres horas.

Se pueden emplear estos adverbios sin objeto directo. Siempre se refieren al sujeto de la oración:

Legante, ŝi restis en la salono tri horojn.

Leyendo, ella permaneció en el salón por tres horas.

Manĝinte, mi iris dormi al mia domo.

Habiendo comido, me fui a dormir a mi casa.

El gerundio siempre se refiere al sujeto de la oración. Si hay otro participio en la oración que se refiere al objeto directo o complemento, ese participio debe tener la terminación de adjetivo, la **-a**.

Li aŭdis ŝin skribante libron.

Él la escuchó escribiendo un libro. (...mientras él escribía un libro.)

Li aŭdis ŝin skribanta libron.

Él la escuchó escribiendo un libro. (...mientras ella escribía un libro.)

parolante, trinkante, promenante, dormante, luktante, ridante, aŭdante...
 hablando, bebiendo, paseando, durmiendo, luchando, riendo, oyendo...

Notas de la Lección 10

El tema de los participios puede parecer complicado al principio, pero una vez aprendidas las reglas simples (y sin excepciones) que lo rigen, se dominará en poco tiempo. Los participios no sólo permiten expresar ideas complejas que son necesarias en un idioma moderno e internacional, sino que además permiten la construcción de tiempos compuestos. Esto es crucial para la traducción, la ciencia y la literatura. El esperanto sin embargo va más allá, porque su sistema de matices de tiempo en los participios permite una capacidad expresiva incluso mayor que la de los idiomas “naturales”.

¿Qué es lo que hay que saber primero? Pues, no sólo el significado de un verbo, sino también si es **transitivo** o **intransitivo**. Los verbos transitivos pueden formar tanto participios pasivos como activos, pero los verbos intransitivos sólo pueden formar participios activos. Esto no se debe a un “error de diseño” del esperanto, sino a una regla lógica de la gramática universal, que encontramos reflejada en otros idiomas. Un verbo que **no produzca una acción sobre un objeto directo** (verbos intransitivos) es lógicamente un verbo que no puede formar un participio pasivo, porque tales participios significan en un plano lógico “la acción producida sobre un objeto directo”. **Amita, amata** y **amota** indican en resumen “la acción del verbo amar sobre un objeto o persona”. **Legite, legate, legote**, indican en resumen que “se ha producido, se está produciendo o se producirá la acción de leer sobre un objeto directo”. No obstante, el esperanto posee un recurso para producir participios pasivos a partir de verbos intransitivos: con el sufijo **-ig-** se pueden hacer transitivos los verbos que no lo son. Por ejemplo, el verbo intransitivo **aperi** (aparecer) forma los participios **aperinta, aperanta, aperonta**, pero no “**aperita, aperata, aperota**”. El verbo transitivo **aperigi** (hacer aparecer) sin embargo forma los participios pasivos **aperigita, aperigata** y **aperigota**. **Morti** (morir, intransitivo) sólo forma **mortinta, mortanta** y **mortonta**, pero **mortigi** (matar, hacer morir, transitivo) forma **mortigita, mortigata** y **mortigota**.